

26 April 1959.

liebe baumeisters und schwiegersohne!

sicherlich werdet ihr gar nicht verstehen, warum wir nicht auf euren lb. brief vom februar geantwortet haben. wir sind immer sehr froh wenn wir von euch hoeren, und wenn dann ein brief ankommt, so sagen wir immer, nun muss aber sofort geschrieben werden und dann vergehen trotzdem wochen, biss es mal soweit ist. aber wenn wir auch nicht schreiben, so sprechen wir doch oft von euch und denken immer gerne an die schoenen stunden, welche wir immer zusammen verbracht haben, zurrueck. der grund weshalb ihr halt nicht oefaters von uns hoert, ist das die zeit zum schreiben einfach fehlt. es gibt immer so viel zu tun, das das briefschreiben einfach etwas leided.

die beste nachricht in eurem letzten brief, war natuerlich, dass es eurer lb. mitter etwas besser geht und gab es bei mir nie fuer einen moment ein bedenken, nachdem ich das letzte mal mit ihr zusammen war, dass es ihr bald besser gehen wuerde. **Mun** hoffe ich, dass wenn diese zeilen euch erreichen es ihr wieder ganz gut geht, und dass wir recht bald mal wieder einige zeilen von ihr in einem eurer briefe an uns vorfinden werden. dies wuerde fuer ann und mich eine sehr, sehr grosse freude sein, da dies dann ein zeichen fuer uns ist, dass sie wieder fast ganz wohl ist und sich ganz und gar erholt hat. nun wo es dem sommer zu geht, und sie im garten die natur etwas geniessen kann, wuerde ich glauben, dass dies auch helfen wuerde, denn all das schoene und gute um sich zu sehen, was die natur bei euch im garten mit sich bringt, sollte doch jenen menschen ergoetzen. hier hat der fruehling seinen einzug auch gehalten und wuensche ich oft, das ich euren wagner hier haette. wie ich ihn hier bei mir im garten gebrauchen koennte. ich habe mir schon meinen ersten sonnenbrand zugelegt, in dem ich zu lange im garten gearbeitet habe. jedoch ist es so schoen draussen, dass ann mich einfach nicht ins haus bekommen kann. es gibt aber dann auch so vieles draussen zu tun, dass man die schoenen stunden einfach ausnuetzen muss. vom grass-schneiden biss zum blumen pflanzen. gestern habe ich sogar einige tomaten angepflanzt. wer haette je gedacht, dass ich landwirt werden wuerd. jedoch ist dies denn eine kleine erholung vom all-tag und ruhe ich mich etwas aus, indem ich draussen so im freien arbeite. sonst geht es halt, jeden tag zur schule und weiss ich jetzt oft wie es eurem vater zu mute war, wenn er morgens zur schule gehen musste. dann gehe ich einen abend in der woche hier zur uni, wo ich ein semester "psychiatrie" pauke. ann toepfert noch immer lieb und munter weiter und macht sie groessere und bessere toepfe. ich weiss nicht, ob ich euch je geschrieben habe das sie hier einen abend in der woche auf der kunst-akademie unterricht im toepfern gibt. dann das haus, die kinder, and all das andere was noch so nebenbei zu machen ist, dann ist der tag immer schnell vorbei.

die beiden maedels werden gnoss und schlagen leider dem papa nach (wenigstens in einigen beziehungen). pupen sind in unserm haus fast ganz aus und spielen die beiden wild-west mit pistolen und stoenpferd an stelle von puppen. wenn marla auch etwas ruhiger ist wie karen, so ist sie doch stolz darauf, dass sie die aeltere ist, und laesst sie es immer wieder zum vorschein kommen. beide sind jedoch sehr lieb und haben wir viel freude an ihnen.

krista, du schreibst in deinem letzten brief, als wie wenn ich mich nicht fuer euer herliches x-mas geschenk (das herliche buch) bedankt haette. ich kann dies nicht gut verstehen, da ich einen brief an euch schrieb in welchem ich ausfuehrlich ueber das herliche buch schrieb und welch grosse freude selbiges hier bei uns gemacht hat, als es hier enkam. ob der brief wohl verlohren gegangen ist, oder ob du selbigen nur vergessen hast, als du an uns schriebst. **fals** er nicht angekommen, so moechte ich mich jedoch auf diesem weg nochmals fuer das buch von ann und mir vielemals bedanken und war selbiges ein sehr grosser erfolg bei uns. von buechern sprechend, darf ich dich mal fragen ob je ein weiteres buch so wie das klee buch gedruckt worden ist, und wenn ja, wieviel kosten diese buecher

im verkauf. habt ihr schon einmal daran gedacht, dass ein buch so wie das klee buch auch ein grosser erfolg in english sein wuerde, wenn man es hier auf den markt bringen wuerde. falls noch nicht, so moechte ich den alleinverkauf von USA von euch erhalten. O.K. ?

dann kam auch vor einigen wochen der katalog der baumeister ausstellung, von wuppertal hier an. eigentlich ist dies vielmehr als ein katalog und waren wir froh das herlich buechlein zu erhalten. die ausarbeitung des-selbigen ist ausgezeichnet. der artikel ueber vater, welcher bei rasch geschrieben ist, war so passend zu eurem vater, das man fast seine worte aus dem-selben lesen konnte. es war wirklich als wie wenn er selbst vor einem sitzen wuerde und sich mit einem unterhielt, wenn man selbigen liess. haftmann's worte haben mich nicht so beruehrt wie die von rasch, auch wenn selbige gut sind. irgendwie habe ich das gefuehl, das haftmann's worte etwas kaelter gehalten sind wie die von rasch auch wenn haftmann auf einer viel hoeheren basis schreibt und anscheinend mehr der man mit der geistigen groesse ist. ich habe nie frueher etwas von ihm gehoert. was tut er sonst, und woher ist er?? wie ich aus dem katalog auch ersehe habt ihr alle die bilder welche in eurem besitz sind nummeriert. dies muss doch auch eine riesen arbeit gewesen sein. habt ihr selbiges nach jahr-gaengen gemacht? die ab-bildung des "Aru" an der ausseite des kataloges ist ausgezeichnet gelungen. und das ganze ist wirklich ein buch und nicht ein katalog. wer hat selbigen gedruckt und zusammengestellt? wir danken euch recht herzlich, dass ihr unserer gedacht habt und uns einen katalog geschickt habt. wie ich aus eurem brief ersehe, ist bei euch auf dem kunstgebiet sonst auch allerhand los. hier in baltimore ist dies leider nicht gerade immer der fall. ann und ich waren vor einigen wochen mit den kindern in New York wo zur zeit die grosse Miro ausstellung ist. wenn ich sage gross, so ist dies tatsaechlich der fall. etwa 150 bilder und andere arbeiten von ihm. alle jahre seitdem er arbeitet. grosse sachen und kleine, (wie ihr seht schreibe ich hier nicht bilder, da es allerlei gibt, wie zum beispiel ein ~~stueck~~ in halb geschnittener zylinderhut in welchem ein, ausgestopfter zwerk-papakei sitzt mit einer alten spielkarte im schnabel. geschmackvoll??? nicht fuer meinen begriff. kunst ??? fraglich. warum sollte man dies kunst nennen weil es nur von Miro zusammengestellt worden ist. ide ? auch wieder ~~sehr~~ fraglich, und glaube ich das fast ein jeder das selbe haette tun koennen ohne ein kuenstler zu sein. aber dies alles ~~wuerde~~ ^{ist} ein grosses "?". das stueck ist das eigentum des kuenstlers, und haette er es bestimmt nicht von drueben nach N.Y. geschickt, wenn er nicht gedacht haette das es eines seiner guten arbeiten gewesen waere.) sehr viele ausgezeichnete bilder (und wie ihr wisst, war er und klee immer meine maler, in welche ich so sehr verliebt war) gedacht war ich auf der andern seite etwas enttauscht ueber seine arbeit im grossen ganzen. die hiesigen zeitungsen haben nicht zu gut ueber die ausstellung geschrieben und hatte ich es nicht geklaubt das Miro ein schlechtes stueck herstellen koennte biss ich es selbst sah. trotz all dem, war es fuer mich ein herliches ereigniss mal wieder eine so grosse und gute ausstellung zu sehen. wenn in N.Y., haben wir auch ein kleines bild von einem dortigen kuenstler gekauft. dann waren ann und ich vor einigen monaten mal in Washington wo wir auch ein bild gekauft haben. selbiges ist seitdem schon wieder auf einer ausstellung gewesen. der kuenstler wollte es nochmals fuer etwa einen monat fuer diese ausstellung zurrueck haben. so ihr seht wenn wir auch nicht grosse dinge anschaffen, so schlafen wir doch nicht ganz auf dem gebiet der kunst, und versuchen hier und da immer mal wieder etwas neues zu unserer sammlung hinzu zubekommen, so wie dies unserm geldbeutel moeglich ist.

Krista, du schreibst das Fe und Roland, sehr am arbeiten sind, jedoch sagst du nicht an was. wie geht es den beiden und auf was hat Roland sich verlegt? als ich ihn das letzte mal sprach, wusste er nicht genau auf welches gebiet er umsteigen wollte. ~~und~~ ich habe schon oft zu ann gesagt, was er wohl tut? er ist solch ein "pracht kerl", dass ich ihn wirklich an felein wuensche und hoffe,

das es mal mit den beiden zum klappen kommt.

dein mann ist sicherlich noch nach wie vor im verlagswesen taetig, krista. bist du auch noch auf dem gebiet taetig, oder hast du dich zur hausfrau umgestellt und bleibst nun lieb zu hause? wie gross ist eure wohnung in koeln? falls selbige nicht zu gross ist, wuerde ich denken, dass du dich sicherlich doch auch noch irgendwie beschaeftigen moechtest, da es doch fuerchterlich sein muss nur immer so den ganzen tag im haus zu sitzen, ohne eine andere beschaeftigung zu haben.

deine einladung auf die ausstellung nach kassel zu kommen, kann ich leider nicht gut entgegen nehmen, da ich kaum glaube, dass ich biss zu dem zeitpunkt dorten sein kann. ich hatte die gelegenheit gehabt im May nach dorten zu kommen, habe es jedoch vorgezogen noch etwas laenger hier zu bleiben(auch wenn es mir im grossen ganzen in Baltimore nicht all zu gut gefaellt). wir haben halt das haus hier, welches fuer die kinder ein paradies ist, da sie im garten all den spielplatz in der welt haben, und ich habe geregelte stunden, ann ist fleissig am toepfern, so dass es eigentlich einige vorzuege hat, wenn wir noch vielleicht einige monate hier bleiben koennen, solange wie es mir an heim gestellt wurde ob ich nach dorten kommen wollte oder nicht. jedoch werde ich das naechste mal nicht gerade soviel darueber zu sagen haben, ob ich gehen will oder nicht, und wuerde es mich nicht wundern, wenn ich diesjahr mein skifahren nicht in USA, sondern vielleicht in europa tun muss, wenn ich auf die bretter will. aber wie gesagt, es ist nichts bestimmtes und nur eine annahme. zur zeit sind wir mal noch hier und habe ich keine ahnung ob und wann ich nach dorten kommen werde; aber die moeglichkeit besteht, da ich selbige schon hatte und dann ablehnte.

krista, wie ich aus deinem brief ersehe, faehrst du oefters zwischen stuttgart und koeln hin und her. wo wohnt ihr eigentlich in stuttgart oder in koeln.? ich weiss das dein mann frueher mal hauptsaechlich in koeln gearbeitet hat, ist dies heute auch noch der fall?? wo wohnt ihr in koeln?? und wie gefaellt es dir dorten ? der rhein ist schoen, der wein ist gut, aber ich glaube stuttgart wuerde mir doch mehr zusagen? was sagt ihr???

wie geht es alle den andern vielen stuttgarter bekannten und was gibt es sonst in stuttgart neues? auch wenn wir nicht oft schreiben, so sprechen ann und ich doch oft von euch und den vielen schoenen stunden welche wir mit euch zusammen verbracht haben, und freuen uns schon wieder drauf wenn wir mal wieder alle zusammen mit euch ~~zusammen~~ sein koennen.

alles gute wuenschend, sind wir wie immer mit vielen gruessen an euch alle, einschliesslich der schwiegersoehne und schwiegersoehne-in-spee
eure

KAREN, Marla, ANN & Ralph.

Dear Bauweisters,

We always enjoy your letters and often think of you. Das Deutsch ist ganz verloren gegangen!

Many greetings from me, also - Love, Ann